SISTEMA INSTITUCIONAL DE CITACIÓN

VICERRECTORÍA DE INVESTIGACIÓN
— PROPUESTA ELABORADA POR MELVIN CAMPOS OCAMPO —

ÍNDICE

Introducción: Las citas en la investigación 1
I. Nomenclatura y definiciones 2
II. ¿Cómo hacer una cita? 3
III. Indicaciones generales sobre la citación 4
IV. Formatos de entradas bibliográficas 5
V. Indicaciones adicionales sobre las entradas bibliográficas 7
VI. Indicaciones generales de formato 10

Introducción: Las citas en la investigación

Toda investigación busca producir conocimiento nuevo y original. No obstante, para nuestros estudios siempre partimos de un saber anterior y, por ello, la ética en ciencia exige reconocer los trabajos que ayudan a fundamentar el nuestro. Para otorgar el reconocimiento a los pensadores consultados, se establece la inclusión obligatoria de una bibliografía en toda investigación científica y, por ello, toda publicación académica establece sistemas de citación, como las universidades de Chicago, de Harvard, ISO, la MLA o la popular APA[1], entre muchos otros.

Debemos ser flexibles en el uso de sistemas de citación, pues cada publicación académica tiene los suyos propios, adecuados a cada área de estudio; pero también debemos seguir con rigor el sistema solicitado. Claramente, sería deseable que existiera una norma estándar, pero no está sucediendo. El sistema que ofrecemos en este documento sigue también el llamado modelo "Autor-Fecha" y, por ello, comparte muchas características con otros sistemas de citación comunes, pero incluye modificaciones diseñadas para compensar los errores que APA comete, especialmente en castellano.

[1] En algunas entidades académicas, se ha popularizado el sistema de citación de la American Psychological Association. Sin embargo, desde el manual de 2001, la APA incluye una serie de problemas causados por un afán, digamos, "ahorrativo" que busca encoger cada vez más la norma bibliográfica. Por ejemplo, al eliminar el nombre de los autores no es posible saber el género del especialista, hecho muy relevante en diversas áreas de estudio; por otro lado, esta "síntesis" extrema ha llevado en 2019 a la APA a eliminar otros datos básicos de una bibliografía, como el número de edición; por último, desde su sexta edición, la APA inventa signos que no existen en la ortografía castellana (2009, pp. 172-173). Véase además: https://normas-apa.org/.

I. Nomenclatura y definiciones

Cita. Las citas son los fragmentos copiados exactamente de otro texto o documento y que incluimos en nuestro trabajo, o bien, las ideas expuestas por otro autor que parafraseamos en nuestra investigación.

Bibliografía. La bibliografía es el listado de todo el material *que se ha utilizado* para el estudio: no puede faltar ningún texto del que tomemos algo para nuestra investigación. Solo se incluyen *los textos utilizados en la investigación*; no se incluyen documentos consultados pero que no se usaron. Es recomendable que se vaya armando y ordenando desde el inicio y actualizarla conforme se consulten nuevos documentos.

La bibliografía va al final del informe escrito de la investigación, antes de anexos y apéndices. Puede subdividirse en secciones: bibliografía primaria (fuentes directas de investigación), secundaria (textos que tratan indirectamente el tema) o, en caso, por ejemplo, de que se trabaje con pinturas, noticias o audiovisuales, se puede incluir una sección exclusivamente para cualquiera de estos documentos.

Entrada bibliográfica. La entrada bibliográfica es la ficha con todos los datos del documento que sean necesarios para que el lector pueda buscarlo, si así lo desea. Por ejemplo:

> Barthes, Roland. 1997. *Mitologías* [1957]. Traducción de Héctor Schmucler. 11ª edición. México DF: Siglo XXI.
>
> Braunstein, Néstor. 1993. "La herejía del eterno retorno". *Coloquio. El tiempo, el psicoanálisis y los tiempos*. México: Siglo XXI.

La bibliografía es, entonces, el listado de entradas bibliográficas para cada documento utilizado en la investigación. Todas las entradas de la bibliografía deben ir *ordenadas alfabéticamente*, según los dos apellidos de los autores. La entrada de cada documento debe seguir *con total exactitud* las directrices que se exponen en este documento. Para otros sistemas de citación, también se debe ser preciso y detallado en el orden y puntuación de los datos de la entrada bibliográfica.

Referencia bibliográfica. Las referencias bibliográficas son los datos entre paréntesis que se ponen después de la cita e indican cuál documento de la bibliografía[2] contiene el texto citado: (Sagan, 1998: p. 182). Se deben poner las referencias siempre que se cite textualmente un texto ajeno (cita directa) o se mencione las ideas contenidas en un texto de otro autor (cita indirecta).

El formato de la referencia debe incluir entre paréntesis el apellido del autor, coma, año de publicación, dos puntos, la abreviatura p. y el número de página: (Apellido, Año: p. 00)[3]. En nuestro ejemplo sería: (Braunstein, 1993: p. 42). Si la cita o ideas que exponemos se encuentran en un intervalo de páginas, se pone pp.[4] y el intervalo de páginas en que se encuentran las ideas resumidas: (Althusser, 1988: pp. 16-18). Si el documento es obtenido Internet y no tiene páginas, en vez de p. se pone párr. y el número de párrafo: (Schaser, 2018: párr. 2); y si son varios párrafos se pluraliza con una 's' (Rushdie, 2019: párrs. 4-5).

Así, la referencia bibliográfica remite al lector a la entrada en la bibliografía que corresponde al documento del que estamos hablando. Entonces, a partir de la referencia, el lector sabrá de cuál de los documentos incluidos en la bibliografía proviene la cita. De modo que, si damos la referencia bibliográfica (Braunstein, 1993: p. 42), el lector sabrá que, al buscar en la bibliografía la entrada de Braunstein que coincida con el año 1993, en ese libro, en la página mencionada (p. 42), puede encontrar la cita textual que hicimos.

---

[2] En 2019 APA modificó su nomenclatura y ahora denomina "Referencias bibliográficas" al listado de textos que se incluye al final del documento, pese a que esta lista no hace referencia a nada. Nosotros no seguiremos esta nomenclatura por absurda.

[3] Entre los peculiares "ahorros" que ha seguido APA está la eliminación de las abreviaturas para aclarar si se trata de una página o un párrafo y, más bien, ha optado por incluir solo el número entre paréntesis: (18). Claramente esto deriva en una severa imprecisión para ubicar el texto citado. Nuestra propuesta se sobrepone a la pereza y no tendremos problema en aclarar p., pp., párr. o párrs.

[4] Duplicar la letra en la abreviatura indica plural: pp. es páginas; vv. versos; EE. UU. Estados Unidos, DD. HH. Derechos Humanos, RR. SS. Redes Sociales, etc. Para páginas también se acepta págs. Véase: http://aplica.rae.es/orweb/cgi-bin/v.cgi?i=QemXRyoIZUgTCWOY.

II. ¿Cómo hacer una cita?

Las citas bibliográficas son fragmentos o ideas que copiamos de un texto de otro autor y las incluimos en nuestra investigación. Se utilizan para argumentar o fundamentar teóricamente con base en lo expuesto por otros intelectuales. En la investigación académica, las citas son una de las maneras de demostrar lo que afirmamos; en otras palabras, pueden funcionar como pruebas, como evidencia de nuestros planteamientos. Existen dos tipos básicos de cita: la directa y la indirecta.

Cita directa. Una cita directa o textual consiste en copiar exactamente un fragmento de otro texto e incluirlo en el nuestro. *Si las citas son cortas —de tres líneas o menores—, se incluyen dentro del texto entre comillas*. Por ejemplo, en un estudio sobre el concepto psicoanalítico de "lo real" y su relación con el concepto del "eterno retorno", una cita directa se haría de la siguiente manera:

> La idea del eterno retorno es abominable, pues metaforiza el regreso al vientre, la muerte psíquica, es un disfraz simbólico de lo real. Acerca de ello, dice el psicoanalista argentino: "La definición, ya canónica, de lo Real indica que siempre, insistentemente, vuelve a su lugar y que no deja de no escribirse" (Braunstein, 1993: p. 42). De acuerdo con lo anterior, lo real es el objeto, pérdida fundante del sujeto, y el encuentro con lo real implicaría la satisfacción del deseo, y por ello la muerte psíquica.

Por otro lado, si las citas son amplias —de cuatro líneas o mayores— se incluyen en párrafo aparte, *sin comillas* y en formato de cita: *en un tamaño de letra menor al de nuestro texto y con tabulaciones a ambos lados de entre 1 cm y 2 cm*. Veamos un ejemplo que recurre al científico Carl Sagan para fundamentar la oposición entre el pensamiento mítico-religioso y el pensamiento racional:

> Si el pensamiento mítico recurre a la fe como operación epistémica fundamental, entonces el mito no utiliza el logos, no trabaja con evidencias empíricas y, por ende, no pertenece al orden racional. En ello radica la oposición principal entre los modos epistémicos del mito y de la razón. Acerca de esta diferencia entre *mythos* y *logos*, expone Carl Sagan en su libro *Miles de millones* (1998):
>
> > Los métodos y el carácter de la ciencia y de la religión son profundamente diferentes. Con frecuencia la religión nos exige creer sin dudar, incluso (o sobre todo) en ausencia de una prueba concluyente. Ésta es la significación crucial de la fe. La ciencia, en cambio, nos exige que no aceptemos nada como artículo de fe […] La ciencia considera el escepticismo como virtud fundamental. La religión suele verlo como una barrera a la iluminación. (Sagan, 1998: p. 182)
>
> Como apunta el científico, el modelo epistémico de la ciencia —y del pensamiento racional— es la duda, el escepticismo, pues toda argumentación debe ser verificable y reproducible. En oposición, para el pensamiento mítico —la religión en el texto de Sagan—, la fe será su instrumento epistémico principal.

Recordemos algo: no se puede incluir una cita de pronto. Las citas textuales deben ser presentadas y comentadas. *Antes de cada cita debe escribirse una presentación y, después de la cita, debe ir un párrafo al menos que la explique, la analice y, de ser necesario, la critique*. Obsérvese en el ejemplo anterior que, antes de la cita, hay una introducción que anuncia el uso de una cita y, en el párrafo posterior, hay una explicación de la importancia del texto citado, pues se relacionan las ideas con el desarrollo del ensayo.

Cita indirecta. Una cita indirecta se realiza al explicar o parafrasear las ideas de otro texto. La referencia bibliográfica también debe incluirse aunque no se cite un texto directamente, sino que solo se haga mención de los conceptos en el texto.

> El pensador francés Louis Althusser, en *Ideología y Aparatos ideológicos de Estado*, establece su definición de ideología como aquel sistema de ideas, valores y representaciones, que rige a un grupo social y que dirige el comportamiento de las personas integradas en él (Althusser, 1988: pp. 16-18).

Adicionalmente, si se pone la referencia junto a la mención del autor, no hace falta incluir el apellido en la referencia pues no hay una separación considerable entre la mención y la referencia:

> En su texto, Althusser (1988: pp. 16-18) define la ideología como aquel sistema de ideas y representaciones, que rige un grupo social y a las personas integradas en él.

III. Indicaciones generales sobre la citación

- **¿Qué se puede citar?** Además de otras investigaciones, también pueden citarse ensayos, canciones, audiovisuales, noticias, entrevistas, cartas físicas o electrónicas, etc. De hecho, todo documento del cual extraigamos información precisa, debe ser citado con respeto y exactitud.

- **Notas al pie.** Con el fin de no entremezclar las funciones de la citación y de las notas al pie de página, optamos por utilizar estas solo para ofrecer información adicional o para aclarar conceptos cuya explicación no es fundamental para el desarrollo de nuestro estudio. De modo que no utilizaremos las notas al pie para hacer referencias bibliográficas, sino exclusivamente como notas explicativas[5]. Una acotación ortográfica: el número de la nota al pie —la llamada— se coloca junto a *la última palabra del concepto por ampliar*[33]; no se coloca después del signo de puntuación, sino antes.

- **Editar una cita.** Si queremos incluir un comentario o una palabra en una cita, esto se debe incluir entre corchetes [ ]. Obsérvese el siguiente ejemplo de una cita a la que se le realizan varias intervenciones:

> Específicamente sobre las dos percepciones de *performance*, el musicólogo Alejandro Madrid, en su presentación al compendio temático sobre esta categoría de la *Revista Transcultural de Música* (Sociedad de Etnomusicología, Barcelona), expone:
>
> > El hecho de que los estudios de *performance* estén fundados en la noción de "performatividad" como una cualidad del discurso permite a los académicos del *performance* enfocarse no solo en […] actividades en las que explícitamente se dan *performances* —como la música, la danza, el teatro o los rituales— [sino además en] otro tipo de fenómenos como son la construcción de identidades, el uso enunciativo del lenguaje, el activismo político o el uso del cuerpo en la vida cotidiana. […] La diferente concepción de "performatividad" entre los académicos de la música [y del arte] y los del *performance* es un indicativo de proyectos intelectuales completamente diferentes. (Madrid, 2009: párrs. 4-5. El resaltado es del original.)
>
> Se trataría, entonces, de una distinción epistemológica fundamental entre el abordaje de los estudios artísticos —para los que la performatividad se relaciona con la escenificación del arte— y el de los estudios sociológicos —para los cuales la performatividad es un método transformador de realidades—.

  En el ejemplo anterior hay varios tipos de intervención: **a)** cuando las ideas que nos interesa tomar de un texto están distribuidas en varios párrafos o páginas, para evitar que se haga muy larga la cita, podemos omitir fragmentos del texto original e indicarlo con puntos suspensivos entre corchetes […]; **b)** podemos incluir palabras para aclarar la redacción, como en el ejemplo se pone [sino además en], o para aclarar la relación de la cita con nuestras ideas, como en el ejemplo va [y del arte]; **c)** por último, siempre que una cita lleve resaltados de algún tipo —como las cursivas en el ejemplo—, debemos aclarar si *el resaltado es del original* o si *el resaltado es nuestro*. Adicionalmente, si en la cita viene algún error ortográfico o de redacción, para aclarar que viene del original, después del error se pone [*sic*].

- **Citas en otro idioma.** Las citas que son originalmente en otros idiomas se incluyen como cualquier otra, pero traducidas al castellano. En una nota al pie de página se debe incluir la cita en su idioma original, especificando de quién es la traducción. La nota al pie diría: En inglés el original: "Texto original de la cita." (Autor, año: p. 00) Traducción del equipo de investigación.

- **Un autor que cita a otro.** Si se va a citar a un autor citado por otro, hay dos posibilidades. La primera es consignar esa citación: (Freud, 1938: p. 159, citado por Braunstein, 1993: p.45); en cuyo caso solo Braunstein se incluye en la bibliografía. La segunda es buscar el texto citado (Freud, 1938, en nuestro ejemplo), buscar la página y extraer la cita para incluir el original en nuestra bibliografía.

- **Mención de un autor.** Al hablar de un autor, se usa el nombre completo o su apellido. No es necesario poner el título universitario y *nunca se lo llama por su nombre de pila* pues no es amigo nuestro.

[5] El sistema de citación de la Universidad de Chicago utiliza el modelo "Notas-Bibliografía" con el cual, tras cada cita, se incluye una nota al pie y en ella la referencia bibliográfica. Pero, para la edición 2017 Chicago ha aceptado usar además una norma similar a APA, con los mismos errores, como eliminar ciertas abreviaturas. Nuestro sistema, por orden, reserva las notas al pie solo para ser explicativas.

IV. Formatos de entradas bibliográficas

La entrada en la bibliografía de un documento incluye *todos los datos* que sean necesarios para que el lector pueda buscarlo. La puntuación y el orden de los datos se deben respetar *siempre y con total exactitud*. A continuación ofrecemos las fórmulas básicas de bibliografía para los tipos de documento más utilizados.

Algunos datos pueden no aparecer por diversas razones: la primera edición no se señala, un libro escrito en castellano no tiene traductor, hay revistas académicas que no llevan registro por volúmenes, hay textos como la *Odisea* cuya antigüedad hace que el año original sea imposible de saber, etc. En casos similares, si algún dato no se conoce, entonces no se incluye. No obstante, se debe buscar con exhaustividad los datos en el texto pues, a veces, el año o lugar de publicación pueden aparecer en otras partes del documento.

Libro

Apellidos, Nombre. Año de publicación. *Título* [Año original]. Traducción de Nombre del traductor. 00ª edición. Ciudad: Editorial.

Geertz, Clifford. 2003. *La interpretación de las culturas* [1973]. Traducción de Alberto L. Bixio. 3ª edición. Barcelona: Gedisa.

Cervantes Saavedra, Miguel de. 2004. *Don Quijote de la Mancha* [1605-1615]. Edición del IV Centenario, preparada por Francisco Rico. México DF: Alfaguara.

Artículo

Apellidos, Nombre. Año. "Título del artículo". *Título de la revista (Subtítulo de la revista)*. Institución que publica, Ciudad. Vol. 00, Núm. 00, mes: pp. 00-00. Enlace: http://www.sitio.com/direccion/completa/pagina.htm. Consulta: fecha.

Van Dijk, Teun. 2005. "Ideología y análisis del discurso". *Utopía y Praxis Latinoamericana*. Universidad del Zulia, Maracaibo. Vol. 10, Núm. 29, abril-junio: pp. 9-36. Enlace: https://www.redalyc.org/pdf/279/27910292.pdf. Consulta: 24 de abril de 2020.

Tesis

Apellidos, Nombre. Año. *Título de la tesis*. Tesis para optar por el grado de Título en Carrera. Ciudad: Universidad, Facultad, Escuela.

Arias Wu, Juan. 2019. *Plan de auscultación para obras geotécnicas*. Tesis para optar por el grado de Licenciatura en Ingeniería Civil. San José: Universidad de Costa Rica, Facultad de Ingeniería, Escuela de Ingeniería Civil. Enlace: https://bit.ly/3fivhcw

Internet

Apellidos, Nombre. Año. "Título del artículo". *Sitio.com*. Institución, Ciudad. Enlace: http://www.sitio.com/direccion/completa/. Consulta: fecha.

Núñez González, Elena. 2004. "El «otro» como ser diabólico: «Poema de mio Cid» y «Poema de Fernán González»". *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes*. Universidad de Alicante. Enlace: http://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmc66899. Consulta: 21 de abril de 2017.

Noticia

Apellidos, Nombre. Año. "Título del artículo". *Título del periódico* (Sección). Ciudad, País. Fecha: Fecha. p. 00. Enlace: http://www.sitio.com/direccion/. Consulta: fecha.

Solano, Andrea. 2012. "La antigua Botica Solera agradece maquillaje". *La Nación* (Aldea Global). San José, Costa Rica. Fecha: 27 de febrero. p. 23A. Enlace: http://dlvr.it/RVQ0Jp. Consulta: 15 de marzo de 2016.

Molina, Iván. 2009. "La huelga bananera de 1934". *Semanario Universidad* (Revista Crisol, Nº22), Universidad de Costa Rica. San José, Costa Rica. Fecha: 22 de setiembre. Enlace: http://semanario.ucr.ac.cr/index.php/mainmenu-suplementos/mainmenu-crisol/1365-la-huelga-bananera-de-1934.html. Consulta: 22 de octubre de 2010.

Entrevista

Apellido, Nombre. Año. *Título del programa de difusión*. Entrevista por Nombre del Entrevistador. País: Productora. Enlace: http://www.sitio.com/. Consulta: fecha.

Cortázar, Julio. 1977. *A fondo*. Entrevista por Joaquín Soler Serrano. España: RTVE. Enlace: https://www.rtve.es/v/1051583. Consulta: 11 de septiembre de 2020.

Disco Apellidos, Nombre / Nombre del grupo. Año. *Título del disco*. País: Sello disquero.

Beatles, Los. 1967. *Sgt. Pepper's Lonely Hearts Club Band*. Reino Unido: EMI Records.

García, Charly. 1994. *La hija de la lágrima*. Argentina: Columbia-SADAIC.

Canción Apellidos, Nombre / Nombre del grupo. Año. "Canción". *Disco*. País: Sello disquero.

Pink Floyd. 1977. "Dogs". *Animals*. Reino Unido: Harvest Records.

Rodríguez, Silvio. 1978. "Ojalá". *Al final de este viaje*. Madrid: Movieplay.

Película Apellidos, Nombre (Director). Año. *Título* [*Título original*]. Guion: Nombre Apellidos. Producción[6]: Nombre Apellidos. País: Compañía productora. Duración en minutos[7].

Bergman, Ingmar (Director). 1957. *El séptimo sello* [*Det sjunde inseglet*]. Guion: Ingmar Bergman. Producción: Allan Ekelund. Suecia: Svensk Filmindustri. 96 minutos.

Bemberg, María Luisa (Directora). 1990. *Yo, la peor de todas*. Guion: María Luisa Bemberg y Antonio Larreta, con base en *Sor Juana o las trampas de la fe*, de Octavio Paz. Producción: José Luis García y Lita Stantic. Argentina: GEA Cinematográfica. 105 min. Enlace: https://youtu.be/eX2Guf6Jmj0. Consulta: 4 de noviembre de 2019.

Serie Apellidos, Nombre (Creador). Año. *Título de la serie* [*Título original*]. País: Productora.

Erickson, Dan (Creador). 2022. *Severance*. EEUU: Red Hour Productions-Endeavor Content.

Gómez Bolaños, Roberto (Creador). 1973-1980. *El Chavo del 8*. México: Televisa.

Episodio Apellidos, Nombre (Director). Año. "Título del capítulo". *Nombre de la serie*. [Temporada 00, episodio 00]. Creador: Nombre Apellidos. Guion: Nombre Apellidos. Producción: Nombre Apellidos. País: Compañía productora. Duración en minutos.

Moore, Steven Dean (Director). 1999. "Arte de mamá y papá". *Los Simpson* [Temporada 10, episodio 19]. Creador: Matt Groening. Guion: Al Jean. Producción: Mike Scully. EEUU: Gracie Films. 30 min.

Arte visual Apellidos, Nombre. Año. *Título*. (Técnica.) Ciudad, País: Museo / Agencia de noticias. Enlace: http://www.sitio.com/direccion/. Consulta: fecha.

Rossetti, Dante Gabriel. 1864. *How they met themselves*. (Pintura en gouache sobre papel fijado.) Inglaterra: Museo Fitzwilliam, Universidad de Cambridge. Enlace: http://www.rossettiarchive.org/docs/s118.r-2.rap.html. Consulta: 11 de abril de 2011.

Rodin, Auguste. 1880-1917. *Las puertas del Infierno* (Escultura en yeso con ocho fundiciones originales en bronce). México DF: Museo Soumaya. Enlace: https://bit.ly/3Zl9EPN.

Ut, Nick. 1972. *El terror de la guerra*. (Fotografía.) Nueva York: Associated Press. Enlace: https://en.wikipedia.org/wiki/File:The_Terror_of_War.jpg. Consulta: 20 de abril de 2019.

Recuérdese que, en nuestra época, las leyes de propiedad intelectual son excesivamente protegidas y presentan riesgos de penas y multas muy severas en todo el mundo. Es, por ello, muy importante asegurarnos siempre de utilizar versiones libres y no incluir enlaces que infrinjan dicha legislación.

[6] Nótese que no se trata de la producción ejecutiva; ese es otro papel en la elaboración de un filme.

[7] Para obtener los datos que permiten construir la ficha técnica de un audiovisual, normalmente las películas incluyen los créditos al inicio o al final del filme, pero es más confiable consultar páginas especializadas como http://www.imdb.com/ o http://es.wikipedia.org/.

V. Indicaciones adicionales sobre las entradas bibliográficas

- **Enlaces en Internet.** Actualmente, en Internet se encuentra disponible mucho material como libros, artículos, videos, discos y demás. Si el documento citado está en línea, debe incluirse el enlace.

  > Heine, Heinrich. 1985. *The romantic school and other essays* [1836]. Traducción al inglés de S. L. Fleishman. Nueva York: Continuum. Enlace: https://archive.org/details/romanticschoolby00hein. Consulta: 11 de marzo de 2022.

  Si un enlace es muy largo, se recomienda utilizar algún acortador de direcciones de Internet, como https://bitly.com, https://t.ly o https://www.shorturl.at/.

- **Google Books.** Los libros de Google se citan normalmente, pero incluyendo el enlace correspondiente.

  > Asturias, Miguel Ángel. 2000. *Cuentos y Leyendas*. Madrid: ALLCA XX. Enlace: https://books.google.co.cr/books?id=0g-j0X3aHYMC&pg=PP1. Consulta: 5 de abril 2019.

  Los enlaces a Google Books suelen ser muy largos pues llevan información que interesa a la empresa. Sin embargo, solo dos datos son relevantes para el académico: la identificación del libro y la página. En los siguientes ejemplos se resaltan los datos que nos interesan: nótese que el código identificador va después del *id=* y que el número de página se encuentra después de *&pg=*:

  > Meyer, Klaus y Sabine Schlickers. 2010. "La mise en abyme en narratologie". Pier, John (Director). 2010. *Narratologies contemporaines*. París: Archives Contemporaines. Enlace: https://books.google.co.cr/books?id=I6xJT3vIFeMC&pg=PA91. Consulta: 5 mayo 2011.

  > David, Bruno e Ian J. McNiven (Editores). 2018. *The Oxford Handbook of the Archaeology and Anthropology of Rock Art*. Nueva York: Oxford University Press. Enlace: https://books.google.co.cr/books?id=VlByDwAAQBAJ&pg=PP1. Consulta: 2 abril 2021.

  Estos datos se pueden tomar de la dirección URL que aparece en el navegador.

- **Documentos del mismo año.** En caso de que haya dos —o más— libros de un autor y que sean del mismo año, se incluye una letra minúscula al final del año para diferenciar cada libro:

  > Freud, Sigmund. 1998a. "Lo ominoso". *Obras Completas*. Vol. XVII. 2ª edición. Buenos Aires: Amorrortu. pp. 217-251.

  > Freud, Sigmund. 1998b. "Más allá del principio del placer". *Obras Completas*. Vol. XVIII. 2ª edición. Buenos Aires: Amorrortu. pp. 3-62.

  La referencia bibliográfica sigue el mismo modelo: (Freud, 1998a: p. 232) o (Freud, 1998b: p. 51).

- **Varios autores.** Si el documento tiene dos autores, se ordenan: Apellidos1, Nombre1 y Nombre2 Apellidos2. Si los autores son tres o más, se incluye únicamente el primero —Apellidos, Nombre— seguido de la abreviatura *et al.*[8] El orden en que se colocan los autores debe ser el mismo que aparece en el documento, pues tal es el orden acordado por el equipo de investigadores.

  > Farag, Ahmed y Saurya Das. 2015. "Cosmology from quantum potential". *Physics Letters B*. Vol. 741: pp. 276-279. Enlace: https://doi.org/10.1016/j.physletb.2014.12.057.

  > Henshilwood, Christopher S. *et al*. 2018. "An abstract drawing from the 73,000-year-old levels at Blombos Cave, South Africa". *Nature*. Londres. Vol. 562, Núm. 7725: pp. 115-118. Enlace: https://doi.org/10.1038/s41586-018-0514-3.

  Los enlaces estables como los *doi* o los *handle* no precisan llevar fecha de consulta.
  La referencia sigue el modelo: (Farag y Das, 2015: p. 278) o (Henshilwood *et al.*, 2018: p. 117).

[8] La abreviatura *et al*. va en itálica pues proviene del latín *et alter* (que significa 'y otros'). Y, según la ortografía del castellano, las palabras o frases incluidas en un idioma distinto deben ir en itálica: he tenido un *déjà vu*, quisiera un *risotto*, etc.

- **Libro compilado.** Si el libro es compilado, editado o coordinado por un autor, después del autor se pone ente paréntesis la aclaración: Apellidos, Nombre (Compilador) (Editor) o (Coordinador).

  Apellidos, Nombre (Compilador). Año de publicación. *Título* [Año original]. Traducción de Nombre del traductor. 00ª edición. Ciudad: Editorial.

Artículo en libro. Si se trata de un artículo incluido en un libro, se siguen los formatos bibliográficos para artículo, primero, y para un libro compilado después.

  Apellidos, Nombre. Año. "Título del artículo". Apellidos, Nombre (Compilador). Año. *Título* [Año original]. Traducción de Nombre. 00ª edición. Ciudad: Editorial. pp. 00-00.

  Fokkema, Douwe W. 1982. "La literatura comparada y el nuevo paradigma". Carbonell, Neus y María José Vega (Compiladores). 1998. *La literatura comparada: Principios y métodos*. Madrid: Gredos. pp. 111-133.

- **Textos sagrados.** Para los textos religiosos, dado que existen múltiples versiones de ellos y hay diferencias sustanciales entre cada traducción, se debe aclarar cuál se está usando.

  Anónimo babilónico. 2017. *Enûma Eliš: Poema babilónico de la creación*. Edición y traducción de Federico Lara Peinado. Madrid: Tecnos.

  Anónimo maya. 1998. *Popol Vuh. Las antiguas historias del Quiché* [1947]. 2ª edición. Traducción, introducción y notas de Adrián Recinos. San José: Educa.

  Biblia Reina-Valera. 1909. Enlace: https://bit.ly/41uPVPJ. Consulta: 25 de febrero de 2023.

Las referencias siguen el modelo: (Anónimo maya, 1998: p. 53). La Biblia se referencia con el sistema estándar de capítulo y versículos: (Génesis, 2: 21-22), salvo el caso de una traducción específica: (Reina-Valera, 1909, Lucas 10: 3). Los nombres de libros no se abrevian más de lo convencional: en vez de incluir completo "Segunda epístola de San Pablo a los Tesalonicenses", va: (Tesalonicenses II, 2: 9-12).

- **Autor indefinido.** En caso de que un libro no tenga autor definido, se elimina el autor y se inicia con el título del libro, en su lugar del orden alfabético. Si el autor es una institución —Real Academia Española—, una agencia de noticias —EFE, AP— o una página institucional, se la usa como autor.

  Real Academia Española. 2001. *Diccionario de la lengua española*. 22ª edición. Madrid: Espasa.

  Front Line Defenders. 2018. "Historia del caso: Berta Cáceres". *FrontLineDefenders.org*. Dublín. Enlace: https://www.frontlinedefenders.org/es/case/case-history-berta-cáceres. Consulta: 22 de junio de 2014.

La referencia sigue el mismo modelo: (RAE, 2001: p. 422) o (Front Line Defenders, 2018: párr. 14).

En Internet suele haber publicaciones cuyos autores no usan sus nombres, sino seudónimos (*usernames*). Por su carácter anónimo, se desaconseja citar publicaciones de este tipo, así como enciclopedias abiertas (*wikis*), hilos de foros o similares. El uso de estas publicaciones solo se acepta si ellas mismas son parte del objeto de estudio. En ese caso, en la entrada se incluye como nombre el usuario y se aclara que es un seudónimo: VanAcken (Seudónimo), y la referencia sigue el modelo: (VanAcken, 2022: párr. 2).

- **Teatro.** Las obras de teatro se citan como un libro normal, salvo que provenga de otra fuente, como un documento en Internet o un video:

  Wolff, Egon. 1962. *Los invasores*. Santiago, Chile. Enlace: https://bit.ly/3xQj767. Consulta: 13 de mayo de 2020.

  Wolff, Egon. 2014. *Los invasores* [1962]. Teatro Universidad de Talca, Chile. Dirección: Juan Carlos Nanjarí Álvarez. Enlace: https://bit.ly/2ZqsObe. Consulta: 15 de mayo de 2020.

La referencia bibliográfica sigue el mismo modelo: (Wolff, 1962: p. 25).

- **Cómic.** Una novela gráfica se incluye como libro con varios autores y se señala el papel de cada uno:

  Ross, Alex (ilustración) y Mark Waid (guion). 2008. *Kingdom Come* [1996]. Edición compilada. Nueva York: DC Comics.

  Moore, Alan (guion), Dave Gibbons (ilustración) y John Higgins (colores). 2005. *Watchmen* [1987]. Edición compilada. Nueva York: DC Comics.

  La referencia bibliográfica sigue el mismo modelo: (Moore, Gibbons y Higgins, 2005: p. 251).
  Por la naturaleza del cómic, solo en caso de que haya tres artistas colaboradores en funciones distintas, se acepta poner tres autores. Más de tres colaboradores exige la fórmula *et al.*, y se respeta el orden de aparición en el libro para el autor inicial, independientemente de que sea el guionista o el ilustrador.

- **Poesía / Canción.** Por ser los poemas y canciones generalmente cortos, no se usa la numeración de páginas para señalar la proveniencia exacta de una cita, sino que se numeran los versos del poema. Una cita de un poema / canción de Víctor Manuel San José, cantada por él y Ana Belén, sería:

  España, camisa blanca de mi esperanza,
  a veces madre y siempre madrastra…
  Navaja, barro, clavel, espada.
  Nos haces siempre a tu imagen y semejanza […]
  (Belén y San José, 1994, vv. 13-16)

  La referencia remite a los versos del 13 al 16, no a páginas, pues la letra de la canción, como un poema, puede venir en un libro, en el folleto del disco o en una página de Internet. La entrada bibliográfica será:

  Belén, Ana y Víctor Manuel San José. 1994. "España, camisa blanca de mi esperanza". *Mucho más que dos*. España: Ariola. Enlace: http://vevo.ly/g82yrG. Consulta: 13 mayo 2020.

- **Formas adicionales de referencia.** Al usar un sistema de citación, debe haber coherencia al elaborar las citas y referencias. Por ello, los formatos ofrecidos sirven como guía para referencias adicionales que no hayamos contemplado: usaremos los dos *apellidos del autor*, el *año* de la obra y un *referente* para ubicarnos en el documento, una página, en el caso de un texto, o un minuto, para un audiovisual:

  - *Audiovisual.* En el caso de una película o de un episodio de una serie, normalmente la cita se hace del guion pero, si se va a hablar del video, se debe incluir una captura de pantalla. Para un filme, la referencia es (Apellido, Año, min. 00-00), o sea: (Bemberg, 1990, min. 85-87). Pero para el episodio de una serie, la referencia es: (*Título*, "Episodio": min. 00-00), por ejemplo (*Los Simpson*, "Arte de mamá y papá", min. 11-12).

  - *Audio.* Sea que se trate de un programa de radio, de un pódcast o de una entrevista —aunque sea en video—, se sigue la mis fórmula de audio: (Apellido, Año, min. 00), (Cadwalladr, 2019: min. 8:35). Para una entrevista se incluye al entrevistador: (Apellido, entrevistado por Apellido, Año, min. 00), o sea: (Cortázar, entrevistado por Soler Serrano, 1977, min. 24).

    Cadwalladr, Carole. 2019. "El papel de Facebook en el Brexit y la amenaza a la democracia". *TED.com*. Enlace: https://bit.ly/2VcEE7r. Consulta: 13 mayo 2020.

  - *Música clásica.* Para las obras de música académica, se toma el nombre del compositor para la entrada bibliográfica y para la referencia: (Dvořák, 1997: min. 33:05).

    Dvořák, Antonìn. 1997. *Sinfonía Nº9 en mi menor, opus 95: "Del Nuevo Mundo"* [1893]. Filarmónica de Berlín, bajo la dirección de Claudio Abbado. Alemania: Deutsche Grammophon. Enlace: https://youtu.be/Bh_nHgbhYRg. Consulta: 13 de abril de 2021.

  - *Arte visual.* Sea para pintura, escultura o fotografía, la referencia sigue el mismo modelo: (Rossetti, 1864), (Rodin, 1880) o (Ut, 1972). Al incluir la imagen en nuestro estudio, también es posible incluir un pie descriptivo a la imagen, con los datos fundamentales:

    Vincent Van Gogh. 1888. *La noche estrellada*. (Óleo sobre lienzo.)
    Museo de Arte Moderno, Nueva York. Fuente: Wikimedia Commons.

- **Recomendaciones finales.** Siempre pueden surgir nuevos tipos de documento que no se encuentren contemplados en esta propuesta. Por ello, como dijimos, es recomendable usar como guía los formatos ofrecidos pero, también, cruzar formas de referencias y entradas, manteniendo siempre la coherencia.

  Pódcast. Un audio transmitido por radio o Internet, por ejemplo, puede tener autor institucional o personal, puede ser una sola emisión o un episodio de una serie en audio:

  > Hanna-Jones, Nikole. 2020. "The Birth of American Music". *1619* [Episodio 3]. Nueva York: The New York Times Podcast Series. Enlace: https://www.nytimes.com/1619podcast. Consulta: 11 de marzo de 2020.
  >
  > ICOMOS Costa Rica. 2018. *Primera Mesa de Discusión sobre el Teatro Nacional*. San José. Enlace: https://soundcloud.com/IcomosCR/tn_mesa_1_2018. Consulta: 11 de abril 2021.

  YouTube. Un video se citará de forma distinta si es un video ensayo o una película de acceso libre:

  > García Villarán, Antonio. 2018. *Manifiesto Hamparte: Definición y ejemplos*. Enlace: https://youtu.be/XHtfmngQ7aA. Consulta: 11 de marzo de 2020.
  >
  > Dreyer, Carl Theodor (Director). 1928. *La pasión de Juana de Arco* [*La Passion de Jeanne d'Arc*]. Guion: Joseph Delteil y Carl Theodor Dreyer. Francia: Société Générale des Films. 114 minutos. Enlace: https://youtu.be/Pxld8hHF_Ew. Consulta: 11 de marzo de 2023.

  Carta. Si queremos referenciar una carta, será distinto si es una carta publicada en Internet o si es un correo personal —los cuales no tienen mayor utilidad académica, por lo cual no son tan relevantes—.

  > Notificaciones a Estudiantes UCR. 2023. "Circular R-8-2023: Invitación a proyección del documental "Patriarcado, el organismo nocivo" en el marco de la conmemoración del 8M" [febrero]. San Pedro. Vicerrectoría de Vida Estudiantil, Universidad de Costa Rica.
  >
  > Departamento de Comunicaciones Corporativas, Desarrollos Energéticos, Hidroeléctrica Agua Zarca. 2017. "Carta a Beatriz Balbin, Jefa de Subdivisión de Procedimientos Especiales, OACDH, sobre el asesinato de Berta Cáceres" [julio]. Tegucigalpa, Honduras. *Base de datos de Procedimientos Especiales, Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos*. Enlace: https://bit.ly/3IA3X9O. Consulta: 25 de julio de 2022.

  Las referencias bibliográficas deben seguir el modelo: (Apellidos, Año: p. 00 / min. 00).

VI. Indicaciones generales de formato

- **Ortografía de títulos.** Los títulos de libros, discos, películas, revistas se escriben en *itálica*; títulos de artículos, cuentos, poemas, canciones o capítulos —textos cortos contenidos en un documento mayor, como libro, disco, revista, serie— van entre comillas. En español, los títulos se escriben como una oración normal; no van en mayúsculas ni las llevan en las iniciales de cada palabra[9].

- **Formato del documento.** Cada publicación, editorial o institución tiene sus propias especificaciones de formato. Lo normal es que, para el cuerpo del texto se recomiende la fuente Times New Roman, por su gran amplitud de caracteres y alfabetos (latino, griego, cirílico, hebreo, árabe, etc.).

  La diagramación también es variable. El Sistema de Estudios de Posgrado, de la Universidad de Costa Rica (*Reglamento de tesis*, https://link.ucr.cr/8pqlIT), admite párrafos con espaciado doble o de línea y media. La numeración de páginas debe ir con caracteres arábigos en el ángulo superior derecho, a dos centímetros por lo menos de ambos bordes. Los márgenes de la página pueden variar entre 2,5 cm y 3 cm. El tamaño de la hoja debe ser de 21 cm x 28 cm, el llamado "tamaño carta".

[9] De hecho la recomendación de escribir los títulos como oraciones normales, siguiendo las normas pare el uso de mayúsculas, también es norma en casi todas las lenguas occidentales, como el inglés, francés, italiano, catalán, etc. El alemán se aparta de esta norma.